Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś inaczej naucza i nie podchodzi do będących zdrowymi słowami Pana naszego Jezusa Pomazańca i według pobożności nauki |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O tym pouczaj i do tego zachęcaj.\*Kto uczy inaczej\*\* i nie kieruje się zdrowymi słowami\*\*\* \*\*\*\* naszego Pana Jezusa Chrystusa ani nauką\*\*\*\*\* zgodną z pobożnością,\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli ktoś inaczej naucza i nie podchodzi do będących zdrowymi słów, (tych) Pana naszego Jezusa Pomazańca i (do tej) według nabożności nauki. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś inaczej naucza i nie podchodzi do będących zdrowymi słowami Pana naszego Jezusa Pomazańca i według pobożności nauki |

1. 1) <x>610 4:11</x>; <x>620 4:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 1:6-9</x>; <x>610 1:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) słowami, λόγοις, synonim pouczeń; słowa te musiały być już znane lub apostoł nawiązuje do swoich własnych mów, por. <x>490 1:1-4</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>610 1:10</x>; <x>620 1:13</x>; <x>620 4:3</x>; <x>630 1:9</x>; <x>630 2:1</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: pouczeniem. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>610 2:2</x> [↑](#footnote-ref-7)